



TRALALÈRE



af

Alliance Française  
Catanzaro

af

Alliance Française  
Cosenza

af

Alliance Française  
Reggio Calabria

# Contes animés en Calabre



## Fiabe animate

Concorso di cortometraggi d'animazione,  
partendo dalle fiabe del mondo francofono

## REGOLAMENTO

### Articolo 1 : oggetto del concorso

Nell'ambito della settimana della Francofonia 2022, il servizio di cooperazione educativa e linguistica dell'Institut Français Italia propone alle classi di scuola media che studiano il francese ed ai loro insegnanti in Calabria, di adattare una fiaba francofona in un cortometraggio di animazione. Questa iniziativa permetterà di scoprire il vasto patrimonio culturale francofono, coinvolgendo le capacità artistiche e le competenze tecniche audiovisive degli alunni, per una realizzazione collettiva e interdisciplinare del gruppo classe.

### Articolo 2 : partners

A questo concorso collaborano le Alliances Françaises di Catanzaro, Cosenza e Reggio Calabria. Si associa all'iniziativa [Tralalère](#), creatore di risorse digitali per l'educazione,



insieme al suo progetto “[Conte-moi](#)”, piattaforma di risorse on-line del patrimonio orale francofono realizzata con l’associazione [Deci-delà](#).

### **Articolo 3 : iscrizione e partecipazione al concorso**

La partecipazione al concorso è gratuita e richiede l’accettazione piena e intera di questo regolamento da parte di tutti i partecipanti. E’ aperta a tutte le classi di prima/seconda/terza media e ai loro insegnanti di Calabria. Ogni insegnante iscrive una sola classe per istituto e manda un solo video.

Per partecipare, la procedura è la seguente :

- 1) scheda da compilare via [un modulo Gform](#) ;
- 2) deposito del video in formato MP4 su un drive condiviso, insieme ad una mail con : il titolo dell’opera, il nome dell’istituto, la classe, la città e la provincia all’indirizzo [veronique.bouteille@institutfrançais.it](mailto:veronique.bouteille@institutfrançais.it) .

### **Articolo 4 : i cortometraggi**

Ogni cortometraggio dovrà :

- essere in lingua francese ;
- adattare una storia - o parte di una storia - a scelta sulla piattaforma “[Conte-moi](#)” ;
- contenere una grande parte del testo originale nell’audio, registrata dagli alunni (1 minuto circa) ;
- utilizzare una tecnica del cinema di animazione senza far comparire gli alunni ;
- durare 3 minuti massimo ;
- iniziare col titolo della fiaba scelta insieme al suo paese d’origine ;
- terminare con la menzione “*réalisé dans le cadre de Contes animés en Calabre, concours de courts métrages d’animation, 2022*”, seguita dalla classe, il nome dell’istituto, la città e la provincia.

### **Articolo 5 : avvio al concorso, formazione al cinema di animazione**

Il concorso verrà ufficialmente avviato on-line, l’11 novembre 2021 dalle ore 15:00 alle ore 17:30. Coinvolgerà tutti gli insegnanti di francese in scuola media interessati all’iniziativa, insieme agli insegnanti di Sardegna e Sicilia (una edizione di questo concorso verrà anche proposta in queste due regioni).

Iscrizione [via questo modulo](#).

Questo primo incontro presenterà le modalità del concorso e offrirà un intervento formativo in italiano svolto da una specialista del cinema d’animazione nel contesto socio-educativo, affinché i futuri partecipanti abbiano a disposizione varie tecniche da esplorare.

### **Articolo 6 : calendario del concorso**

- 11 novembre 2021 : presentazione on-line del concorso, apertura delle iscrizioni
- 15 dicembre 2021 : chiusura delle iscrizioni
- fino al 15 febbraio 2022 : consegna del video formato MP4 su un drive condiviso

Servizio di cooperazione educativa e linguistica  
[Institut Français Italia](#) - Ambasciata di Francia in Italia



- dal 15 febbraio al 10 marzo 2022 : voto dei partecipanti, voto della giuria
- metà marzo : premiazione on-line

Queste date sono soggette a modifiche

### Articolo 7 : criteri di valutazione

I criteri per selezionare i vincitori sono i seguenti :

- la narrazione (intelligibilità della storia) ;
- la lingua francese (pronuncia, intonazione) ;
- la creatività e le qualità audio-visiva (suono, montaggio) ;
- bonus : la spiegazione della dimensione morale del racconto.

### Articolo 8 : premi e giuria

- **Premio del pubblico** : tutte le classi regolarmente iscritte e partecipanti potranno votare per il loro video preferito (tranne la loro, in tal caso il voto non sarà preso in considerazione) via un modulo Gform comunicato dagli organizzatori.
- **Premio della giuria** : la giuria composta dai rappresentanti delle Alliances Françaises di Catanzaro, Cosenza e Reggio Calabria, e da esperti del mondo culturale e cinematografico della Calabria, sceglierà il cortometraggio più riuscito. La giuria è sovrana, il suo giudizio è insindacabile, nessun ricorso sarà possibile.

### Articolo 9 : premiazione

- I cortometraggi vincitori saranno proiettati durante la cerimonia di premiazione che si svolgerà on-line, in presenza della giuria. Gli istituti vincitori saranno nominati sul sito dell'Institut Français Palermo.
- Verrà rilasciato a ogni classe partecipante un attestato di partecipazione.
- Gli istituti vincitori riceveranno un diploma e un insieme di libri regalato dall'Institut Français Italia.

### Articolo 10 : fonte delle fiabe

La fiaba da adattare verrà scelta fra quelle della piattaforma "[Conte-moi](#)" (risorse on-line del patrimonio orale francofono, produzione di [Tralalère](#) con l'associazione [Deci-Delà](#)). Gli insegnanti iscritti si impegnano a rispondere ad un sondaggio sull'uso della piattaforma, in vista di un miglioramento della sua organizzazione.

### Articolo 11 : diffusione dei video

Ogni video prodotto nell'ambito del concorso, vincitore o meno, è suscettibile di essere diffuso, senza scopo di lucro. Gli organizzatori si impegnano a rispettare l'integrità dei video consegnati.

### Articolo 12 : rispetto dei diritti della proprietà intellettuale



Ogni partecipante garantisce agli organizzatori che il video e in particolar modo **gli eventuali brani musicali utilizzati** rispettano i diritti della proprietà intellettuale.

### **Articolo 13 : impegno dei candidati e rispetto delle regole etiche**

Ogni partecipante assicura agli organizzatori che i video sono stati elaborati dagli studenti stessi, nel rispetto delle regole etiche : non danneggiano l'integrità delle persone, non incoraggiano violenza né discriminazione di ogni tipo. Nel caso contrario, il partecipante verrà eliminato.

La partecipazione al concorso implica la totale accettazione da parte dei concorrenti di tutte le clausole inserite nel regolamento, sollevando gli organizzatori da eventuali responsabilità civili, penali ed amministrative per eventuali danni a cose o a persone.

### **Articolo 14 : protezione dei dati personali**

I partecipanti autorizzano l'Institut français Italia ad utilizzare i loro nome, cognome e istituto scolastico a fine di valorizzare i risultati del concorso.

Inviando i dati nominativi nell'ambito del concorso, se ne autorizza il trattamento nel rispetto della legge e ai sensi del Regolamento (Ue) 2016/679 e s.m.i. Per la modifica dei dati o la richiesta di cancellazione : Institut français Italia - Ambasciata di Francia in Italia Piazza Farnese 67 - 00186 ROMA - [gdpr@institutfrancais.it](mailto:gdpr@institutfrancais.it)



#### **Contatto**

**Véronique Bouteille**, Addetta alla cooperazione per il francese in Calabria, Sardegna e Sicilia [veronique.bouteille@institutfrancais.it](mailto:veronique.bouteille@institutfrancais.it)

Institut français Palermo - Via P. Gili 4 - 90134 PALERMO